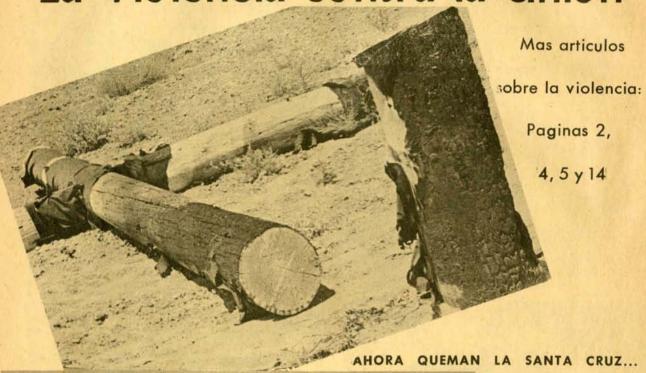


El Malcriado
La Voz del Campesino

Delano. California lunes. 1



# La Violencia contra la Union





Unos bandoleros cortaron la Santa Cruz que la Unión tenía ubicada en los Cuarenta Acres, esquina de Mettler y Garces en Delano. Dios los perdone por este sacrilegio, pues la Cruz ha-bía sido bendecida por altas autoridades religiosas. Tuvieron mas éxito en este segundo intento, porque primero trataron de quemarla pero la lumbre no agarró fuerza, y fue apagada.

La cruz marca el sitio donde se edificará una capilla en memoria de los sacrificios del trabajador campesino.

Abajo tenemos la ceremonia del alba en un Domingo de Resurrección.

# Huelga en Coachella

Hay algo en el trabajo en Coachella, según nos informan de la oficina legal de la Unión.

"Todavía existe la exclavitud aquí" fue un comentario.

Según nos dicen, todos los rancheros donde hay huelga tienen una práctica muy interesante.

Duando la ula llega al empaque, y el inspector no está conforme con la manera de empaquar, los echa en el suelo. Despues los trabajadores tienen que salir del fil para empaquar la uva de nuevo, sin pago.

Si la gente quire pago, los corren.

Nadie sabe exactamente que tantos trabajadores han salido del fil en la huelga de Coachella, pero sí se sabe que son más de 1.700 que han firmado sus nombres en apoyo de la huelga. Hay muchisimos más que han salido sin firmar.

Sin embargo, no se está pizcando tan rápidamente como les gustaría a los rancheros. Los dueños dijeron que iban a terminar la pizca el 27 de junio. Ahora dicen que van a terminar el 4 de julio, pero la Unión dice que no se va a poder terminar antes del 10 de julio o más tarde todavía.

Entre los ranchos que están en huelga son los siguientes: David Freedman, Richard Glass, Coachella Vineyards, Coachella Imperial Distributors, Bagbasarian, Carahagan y otros.

Parece que la violencia en contra de los huel-





Los trabajadores autorizan a la Union como su agente de negociacion.

guistas sigue siempre. El organizador Roberto Bustos sustuvo herido cuando su coche fue atropellado por detrás por un carro de los sherifes.

Un trabajador campesino, cuyo nombre no nos ha llegado, fue atropellado por un pickup mientras andaba en la línea de guardia.

Peter Williamson, asistente del abogado de la Unión, fue golpeado por Stanley Jacobs del Rancho Freedman cuando este sacó un letrero del suelo y lo golpeó al joven estudiante de derecho.

Los organizadores y oficinistas de Delano que

Pase a la página 3

A veces la temperatura sube a 120 grados en Coachella, pero el trabajo sigue de todos modos.

#### iSubscribe Ahora!

Cada quinzena mas y mas personas aprendem que EL MALCRIADO es la mejor fuente de información sobre el moviemiento campesino. No lo pierdes... Envie el aupón hoy! More and more people are finding out that a subscription to EL MALCRIADO is the best way to keep up with the farm workers' struggle. Don't be left out... Send the coupon now!

EL MALCRIADO P.O. BOX 130 DELANO, CALIF 93215

LLENA ESTE CUPON Y ENVIELO CON \$3.50 A LA DIRECCION ESCRITA ARRIBA. ASÍ LE CAERA POR CORREO CADA 15 DIAS DURANTE UN AÑO.

Fill out this coupon and send it with \$3.50 to the above address for a one-year subscription to EL MALCRIADO, sent to your home every two weeks for one year.

NOMBRE-name		Español	English
DOMICILIO-address			
ClubAD-city	ESTADO-state	ZIP	



fueron a ayudar en Coachella están durmiendo en el suelo de un cuarto arriba de la oficina-cuando tienen tiempo.

Se necesitaba comida y ropa para los huelguistas, y los oficiales de la Unión pidieron que estos se mandaran a Delano para después llevarlo a Coachella.

"La línea de guardia tiene mas de 300 personas, pero sería más grande todavía si tuvieramos el dinero para ayudarlos un poquito," nos dijo César Chávez al MALCRIADO.

Portavoces dijeron que se han pizcado unas 700.000 a 800.00 cajas menos que el año pasado. "Vimos a un fil de Thompson," nos dijeron. "Puras pasas ya."

Mientras siegue la huelga, los rancheros tratan de ignorar la existencia del movimiento campesino. A pesar de los contratos con unos de los rancheros de la uva mas grandes del mundo, los rancheros esquiroles siguen diciendo que el movimiento no representa a los trabajadores.

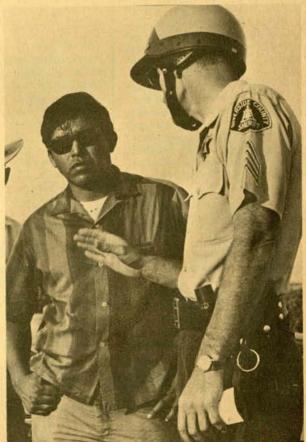
El Mike Bozick, presidente de la asociación de rancheros en Coachella le dijo a un reportero:

"La única heulga que se ve aquí consiste de un grupo de 'profesionales' andando para arriba y

Pase a la pagina 7







# Violencia en contra de la Union

#### Chota golpea al redactor

Un hombre vestido de civil quien se declaró capitán de policia atacó al redactor del MALCRIADO en la trade del domingo, 15 de junio.

El acometiente, quien mas tarde se identifició como el Capitán Harry Gilbert de la policía municipal de Delano, atacó a David M. Fishlow cuando este quizo retratar el arresto de Antonio Orendain, falsamente acusado de haber perturbado la paz en una fiesta de "wienies" de los esquiroles en el Parque Memorial de Delano.

La camara de Fishlow fue "confiscado" por el Gilbert, quien le dio un recibo mal escrito en un "edazo de papel. No era un recibo oficial.

El redactor fue atendido inmediatamente después del ataque por el Dr. James McKnight,
director de la Clínica Memorial Rodrigo Terronez. El Dr.
McKnight reporto que Fishlow
había sido hospitalizado pocas
semanas antes por quemadas muy
serias en el mismo brazo que
fue herido por el ataque del
cachucha.

Muchos testigos, incluso el Re. Padre Mark Day, y el Sr. Richard Chávez, reportaron que el incidente ocurrió a las dos y media de la tarde en la estación de policias en Delano.

Fishlow dijo que no supo quien era el que le atacó hasta después. Un fotógrafo desde la edad de 17 años, el redactor dijo que estaba en el salón de espera del cuartel cuando fue golpeado. Es costumbre de los cuarteles de policía de dejar a los fotógrafos de la prensa pública retratar en éstas areas.

Fishlow es fotógrafo de prensa registrado con el Highway Patrol pero Gilbert no le pidió ninguna identificación antes de atacarlo.

DICE EL MALCRIADO: Nos alegramos ver que tanto odio tienen los policias par nuestro periódico. Ello muestra que decimos la verdad y no les gusta.

Gilbert es bien conocido en Delano por su brutalidad. Esta vez lo van a castigar, si EL MALCRIADO tiene algo que ver con el asunto.

Esperamos que las cortes miren bien este acontecimiento y nos ayuden a proteger nuestros derechos. EL MALCRIADO es un periódico pobre y chiquito, pero simpre continuaremos a publicar la verdad.

#### Contratista

paga \$2500

a victimo

de violencia

Valeriano Juarez



BAKERSFIELD, 26 de junio-El joven voluntario Mark Silverman recibió la suma de \$2.500,00 como resultado de una decisión en la corte de Bakersfield el día 26. Todo el dinero fue donado a la Unión de Trabajadores Campesinos.

El dinero fue pagado como multa, porque Silverman fue brutalmente atacado por Valeriano Juárez, contratista esquirol de Giumarra el día 16 de mayo.

Silverman y Nick Jones del Ministerio Migratorio estaban parados frente a la casa de Juárez, 2512 Nelson Street, cuando hizo acta de presencia el contratista.

"¿Quieren mi retrato" preguntó el gran esquirol.

"Seguro, si me lo quiere dar," contestó Silverman.

En este momento, según testimonio del juicio, Juárez le golpeó a Silverman. El voluntario delgado cayó al suelo con el segundo puñetazo.

Silverman reportó despues que el telefoneó a la policía, el diputado de sherifes E. Leavelle fue despachado. La familia de Juárez y unos esquiroles de Giumarra fueron los únicos que presenciaron la escena.

DICE EL MALCRIADO: Le felicitamos al abogado de la Unión David Averbuck y al Hermano Mark por su victoria judicial.

Tal vez hay la esperanza de justicia en las cortes. La Unión de Trabajadores Campesinos se opone a la violencia, y este es un ejemplo más del modo de vivir de los contratistas.



#### TEXAS:

#### Los Rinches en la Corte

El juicio de doce texanos acusados de conspiración para negar a los socios de la Unión de Trabajadores Campesinos sus derechos consitucionales, em-pezó en Brownsville el día martes, 11 de junio.

Los doce acusados, seis de ellos Rinches (Llaneros Estatales de Texas) y seis funcionarios del Condado Starr (El Condado "Estrella") estaban en corte para contestar acusaciones de la UFWOC, registradas el año pasado, después de que los Rinches y los rancheros a-plastaron la huelga de los piscadores del melón.

El pleito también disputa la constitucionalidad de seis estatutos texanos que por poco destruyen todo esfuerzo para hacer una huelga en Texas.

El año pasado, los trenes cargados de melones esquiroles fueron guardados por la policía con ametralladoras montadas en wagones de ferrocarril.

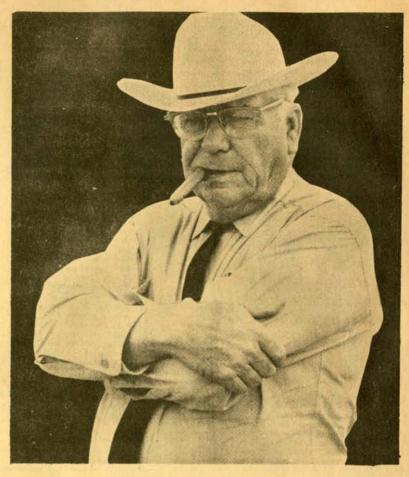
A.Y. Allee, capitán de los Rinches, reporta solamente al gobernador de Texas. "Pueden hacer huelga de hoy hasta el día del último juicio," dijo Allee según nos informan. "No tengo yo prejuicios."

Sin embargo, entre el 11 de mayo, 1967 y el 1º, de junio del mismo año, fueron 43 huelguistas arrestados sobre cargos falsos. Tal vez es pura casualidad que en éste período los Rinches estaban en Rio Grande City, centrál de la huelga. Huelguistas pacificos fueron amenazados y golpeados y maldichos por los Rinches. El caso de Magdaleno Dimas, quien fue brutalmente atacado a pistolazos por los Rinches en su propia casa ya está bien conocida a travez del país.

Entre los arrestos fueron los de Gilberto Padilla, vicepresidente de la UFWOC y líder de la Unión en Texas, y del Reverendo James Drake, asistente administrativo de César Chavez. Los dos, rezando en los terrenos de la Corte, fueron arrestados por los Rinches y acusados de "hacer una asamblea ilegal."

El Condado Starr, en el valle, del Rio Grande de Texas, es el centro de una agricultura extensa, expecializada en el cultivo del melon.

Cuando empezó la huelga a finales de la primavera, los



A.Y. Allee, Capitan de los Llaneros de Texas.

trabajadores estaban recibiendo sueldos tan bajos como 65 centavos por hora. La Unión de Trabajadores Campesinos respondió a la necesidad de los trabajadores, y comenzó a organizarlos. Cuando las autoridades locales vieron que los trabajadores posiblemente po-Tan ganar la huelga, llamaron a los Rinches, quienes se hos-

pedaron en el HOtel Ringold, una posada de tercera categoria en Rio Grande City, y travesían para arriba y para abajo los calles de tierra, en sus carros sin marcas de policía, y con la famosa. placa de

Se espera que el juicio continuara el mes que viene.

#### AHORRE 3¢ POR GAL: GASOLINA

Regular de calidad



POR

TEXACO Conocida en todo el país

La Gasolinera Cooperativa

1221 Cecil - Delano

AMIGO DE LOS RANCHEROS:

## Max Rafferty en Delano

Max Rafferty



DELANO, 24 de junio--Max Rafferty vino a Delano hoy. Superintendente de la Educación Pública del Estado de California, y candidato Republicano al Senado federal, Rafferty dijo a los rancheros.

"Soy maestro y no sé bastante de la agricultura. Es por ello que vine a Delano. Vine para aprender más."

Rafferty salió después de una comida privada con los rancheros a decir, "No puedo ver ni un hilo de legalidad en lo que está pasando. Cuando se fracasa una huelga local, no hay razón a llevan el pleito hasta la Costa Occidental del país."

Rafferty dijo que hablaron del boycoteo, y de la introducción de las máquinas en los files durante la comida con los rancheros.

El candidato Repúblicano también dijo, "Estaba sorprendido a ver que tan pocos son los trabajadores migratorios en esta área."

Cuando le preguntaron los reporteros más de sus opiniones sobre la huelga, Rafferty dijo que las tres cosechas pasadas de la uva han sidos pizcados y él llegó a la conclusión de que la UFWOC es un fracasó.

Pobre Maxie--en la Schenley están pagando \$1,90 la hora, y él dice que no hay exito.

DICE EL MALCRIADO: El Maxie fue elegido Supe-

rintendente de Educación a pesar de la oposición de la Asociación de Profesores de California y casi todas las organizaciones de educadores del Estado. Pero en un Estado donde artistas de cine llegan a ser Gobernador, esto no es tan sorprendiente.

Ahora el Maxie se enoja porque la UFWOC está usando un boycoteo secundario. Pues, ¿qué piensa que debemos de hacer para ganar más de \$1,40 la hora"

Los esquiroles corren a través de la frontera para pizcar la uva, y la Gran República Norteamericana utiliza a los pobres de otro país para romper la huelga de los pobres que ya están aquí.

No tenemos la protección de la ley Federal de Relaciones Laborales, pero el Maxie quiere que sus limitaciones nos limíten a nosotros.

Dice también que la huelga es un fracaso. Si es fracaso, ¿quien es que negoció los contratos con Di Giorgio, Perelli-Minetti, Christian Brothers, Alamdén, y todos los demás?

Siempre es igual. Vienen los ricos a chocarle la mano a los rancheros. Si Rafferty vino a Delano a aprender, ¿por qué no habló con la Unión también?

!Y dicen que hay justicia!

#### Agarran a ranchero que roba a los trabjadores

Un juez federal en Greenville, Mississippi sancionó el
pago de US \$50.000,00 en sueldos debídos a unos 200 renteros de terreno en este estado.
Es un caso que claramente
muestra la manera en que se aprovechan los agricultores ricos de ayuda monetaria del gobierno mientras explotan a los
pobres.

Joseph Roy Flowers es un viejito de más de 80 años de Mattso, Mississippi. Lo juzgaron culpable por haber cobrado a sus trabajadores de color hasta US \$70,00 mensuáles por unas chanted sin agua no plomería, \$150,00 anuales por leña para calentar las casuchas, y \$3,00 para los sacos que usan en la pizca del algodón.

Durante las investigaciones los apreciadores de la Administración Federal de Vivienda revelaron que la renta debía de haber sido de \$3,00 a \$12,00 mensuales, en vez de los \$70,00. Un estudio llevado a cabo por el Departamento de Trabajo mostró que la chante típica está de malas condiciones, con ocho casas en un acre, y que solo hay cuatro piezad y unos 750 pies cuadrados de área.

Rentas mensuales y otros rebajos de los cheques fueron cobrados por Flowers (pron. FLAU-ers) con la idea de evitar las provisiones del salrio mínimo de la ley Federal de Empleo Justo.

En 1966, una enmienda de la ley extendió esta ley a los trabajadores de campo, y estaba en vigor para ellos hasta el 1º. de febrero de 1967.

Unos 400.000 trabajadores campesinos en el país se gozan de la protección de esta ley, pero los economistas del Departamento de Trabajo dicen que no saben cuantos son los que reciven vivienda como parte de sus sueldos.

DICE EL MALCRIADO: Este es un caso importante que enseña como se debe tratar a los casos semejantes. El problema principal es de revelar las practicas que se cometen por años y años personas como Flo-

Algún día todos los campesinos explotados que se han hecho ricos a los rancheros tendrán el derecho a un sueldo decente, y solamente se podrá rebajar de los cheques dinero autorizado por el mismo trabajador con su firma o los que se requiere la ley.

## Fairway Market

Cerveza y Vino Frutas y Legumbres Frescos

Abietto los Siete Dias de la semana 453 GARCES HWY DELANO, CLAIFORNIA Phone 725-8370

### \$252 PARA TRABAJADORA DIGIORGIO

Gracias a la ayuda de la Union de Trabajadores Campesinos, la Sr. Rosey Mims Long, trabajadora de la compañía Di Giorgio en Lamont esta mas rica por US \$252,00.

La Sra. Long trabajo con Di Giorgio durante toda la temporada de 1967, pero en septiembre de este año tuvo que acompanarle a su esposo al este por un asunto familiar.

La Sra. Long pidio un permiso de assencia a su supervisador, y este le difo que es-

taba bien que fuera.

Cuando la señora volvio a Lamont en el invierno, los oficiales de la compañía dijeron que ella había renunciado su trabajo, y no querian darle su aseguranza de desempleo.

(Los trabajadores de Giorgio son los unicos en California que tienen aseguranza de desempleo, gracias al sin-

La señora Long se descorazono, y ya no pensaba consequir el dinero que le debian, pero no se le olvido a la Union su caso. Con la ayuda del Licensiado Bill Daniels de la Asistencia Rural Legal -e California, el caso fue a corte.

La semana pasada el juez declaro que la Sra, Long si tenia derecho a la aseguranza porque habia dejado su puesto con permiso de ausencia otorgada por el supervisador.

Cuando le dieron a la señora Long su cheque de \$252,00, es-

taba bien sorprendida, porque ella ni siquiera tuvo que ir a

DICE EL MALCRIADO: Parece que estos \$3,50 mensuales de cuotas valen algo, sobre todo cuando se consideran los muchos beneficios.

# A MEXICAN

#### BAKERIES

TRES PANADERIAS QUE SIRVEN EN CALIFORNIA A LA COMUNIDAD MEXICANA EN EL CONDADO DE KERN

DELANO: .407 Eleventh Ave. Tel: 725-9178

BAKERSFIELD: 630 Baker Street Tel. 323-4294

WASCO: 1000 "F" Street Tel. 758-5774

Delicioso Pan de Huevo y Repostería Pan Francés -- Donas de Varias Clases Se hacen Cakes para toda ocasión



LAUREANO ESPARZA, Prop.

#### COACHELLA

Viene de la página 3

para abajo gritandoles a los trabajadores."

El reportero, que estuvo en Coachella para reportar la huelga por una revista nacional escribio:

"Lo que dice Bozick no es cierto. La huelga es de los trabajadores."

El boycoteo sigue más fuerte que jamas. Nueva York, ciudad más grande de todas las Américas, el sub-alcalde anunció en esta semana que el gobierno municipal había apoyado al boycoteo

> Mujeres firman tarjetas de autorizacion en Coachella.





oficialmente. En el periódico de los rancheros Produce News publicó lo siguiente:

"Portavoces de la indústria en Coachella admiten que las cadenas de mercados no quieren comprar y vender uvas de California, y eso sí ha afectado la venta."

> Los huelguistas dicen a esquiroles que salgan.

# El Nuevo Contrato con Schenley

\$1.90--sueldo minimo

Un sueldo por horas de US \$1,90 fue estableci- y otros beneficios semejantes. do por el nuevo contrato con la Cia. Schenley que se firmó la semana pasada.

El nuevo suldo es 15 centavos de dólar mas

Un sueldo por horas de US \$1,90 fue establecido por el nuevo contrato con la Cia. Schenley que se firmó la semana pasada.

El nuevo sueldo es 15 centavos de dólar mas alto que el sueldo viejo, es el sueldo más alto de los Estados Unidos para trabajadores campesi-

El Presidente del Comité del Rancho P.L. Vargas también anunció sueldos de \$2,10 la hora para la poda a mano y \$2,25 la hora para la poda a

Antes de la huelga, la Schenley pagaba \$1,25 la hora; así es que los sueldos han subido 70 por ciento en los últimos tres años.

También la compañía pagará diez centavos por al fondo de Salud y Bienestar, que en el futuro pagará beneficios para jubilación, cuida medica, quí hay un resumen de a más importantes.

En la pizca, el trabajo por contrato tendrá un promedio de \$3,25 la hora. Es decir que los que trabajan mas recio ganarán mas de \$3,25, y los que trabajan menos despacio ganarán menos, pero nunca menos de \$1.90.

La tabla completa de los sueldos del nuevo contrato es así:

Mayor-domo US \$2,25 US \$1,95	
Troquero, tractorista 2,05 1,85	
Regador 1,95 1,80	
Trabajo general 1,90 1,75	
Poda a mano 2,10 1,65	
Poda a máquina 2,25 1,65	

Para amarrar viña se pagará el más grande de \$2,00 la hora o dos centavos y medio por viña.

En el rancho de Poplar los sueldos han subidos 30 por ciento, porque antes en este rancho se ganaba menos como resultado de la baja calidad de la viña. El contrato tiene 30 claúsulas. A-

1. RECONOCIMIENTO. La Unión será el único agente de los trabajadores.

2. MEMBRESIA. Después de 10 días de trabajo, todo trabajador debe ingressar al UFWOC.

3. VENTE. Aunque la Schenley venda el rancho, el nuevo dueño que cumplir con el

4. EMPLEO. La Unión tendrá 48 horas para conseguir trabajadores nuevos cuando estos sean necesarios. Antes la Unión tenía 72 horas para conseguir los trabajadores, pero ya que el Salón de Empleo está más eficiente y los sueldos son tan altos, no habrá dificultad en conseguir trabajadores.

6. DISCRIMINACION. No habrá discriminación, sea por raza, credo, color, religón o origen nacionel.

7. SENIORITY La señoría será a base del siempo que un trabajadore ha sido empleado de

8. SOBRETIEMPO. Habrá 25 centavos de sueldo extra por cada hora trabajado, le darán un mínimo de cuatro horas de trabajo. Si le den menos, de todos modos tienen que pagar las cuatro horas.

14. REBAJOS. Todo rebajo de los cheques tiene que ser por orden del trabajador o requisito de la ley. Habrá una lista correcta para cada cheque, explicando la razón de los

21. DIAS FERIADOS. Pago completo sin trabajo el día de Navidad, Año Nuevo, y el 4 de iuliol. Para los que trabajan estos tres dias, o el Diá del Trabajo, Viernes Santo, o Día de Gracias, habrá sueldo de tiempo y me-

22. VACACIONES. Después de un año de trabajo, dos días de vacación. Después de dos años, cuatro días. Después de diez años, 6 días de vacación.

23. HUELGAS. No habrán huelgas, y la compañía no cerrará las puertas a los trabaja-

29. PAGO DE LUTO. Cuando un trabajador tiene que ir al funeral de un familiar, tendrá tres días pagados.

El contrato vencerá en el mes de junio de



## Negociaciones-!Asi si!

El primer contrato con la Schenley se firmo en junio de 1966. La Union habia estado en huelga en contra de esta compania desde septiembre de 1965, y despues de ocho meses amargos de piqueteo y boycoteo, la compania reconocio a la Union como agente negociadora de los trabajadores.

El minimo del primer contrato era US \$1,75 la hora, el mejor sueldo para trabajadores campesinos tienen una fuerte union.

En 1967, el contrato fue renovado por otro

Durante el mes corriente, se iba vencer el contrato de nuevo, y los trabajadores tomaron la decision de pedir un aumento. Tambien la compania queria cambiar algunas clausulas del contrato, y habian algunos desacuerdos en cuanto a las maquinas podadoras.

Los trabajadores y oficiales de la compania se sentaron a la mesa para negociar el 17 de

junio, y las juntas continuaron casi diariamente hasta el dia 25. No hubo huelga, y ambos partes negociaron en buena fe.

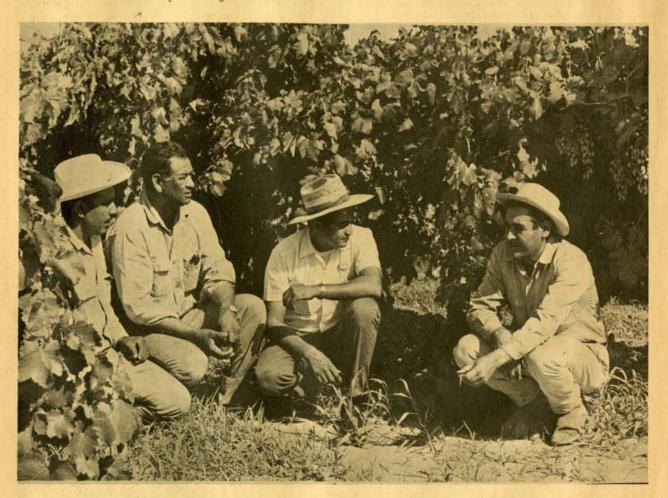
Representando a los trabajadores fueron el Presidente P.L. Vargas y los comisionados Guadalupe Alviso, Daniel Sanchez, Frank Oros y Miquel Garza.

Avudando al comite como asesores fueron Manuel Sanchez, encargado del Salon de Empleos, y la senora Dolores Huerta, vice-presidente del sindicato encargada de negociacio-

Los representantes de la compania fueron Geroge Berry, el Coronel Al Burton, Roy Harris, y L.L. Penefield.

DICE EL MALCRIADO: Cuando los trabajadores y las companias cooperan, se puede negociar un contrato beneficioso para ambos partes.

Que pasa con Giumarra?



Daniel Sanchez, Paul Vargas y Guadalupe Alviso, miembros del Comite del Rancho Schenley conversan con Tesorero Tony Orendain sobre el nuevo contrato.

### La revolución social

"El pueblo solo tiene tres caminos para librarse de su triste suerte. Los dos primeros son la taverna y la iglesia: el tercero es la revolucion social."

--Bakunin

by Antonio Orendain
Tesorero, UFWOC

Nosotros los campesinos por muchos años problemas y vivimos en los dos primeros, creyendo que nuestros patrones y el gobierno se encargarían de hacer lo que les corresponda.

Hoy con la ayuda de los primeros y al ver la inactividad de nuestros goviernos, no lanzamos sobre el tercer camino.

Pues las iglesias están de nuestra parte. Con eso tenemos paz en nuestras mentes por saber que nuestra causa es justa.

Ya no pueden asustarnos más, pues ya no pueden quitarnos nada porque nada nos han dejado. Tienen nuestras tierras; nos quitaron nuestra cultura de pilon; nos esclavizan con sus miseros salarios.

El gobierno tiene muchas y muy buenas intenciones para el trabajador del campo, pero tambien "el camino al intierno está empedrado con buenas intenciones," y ellos tienen mucho cuidado de no tener mas que buenas intenciones.

Solo nos queda la revolución social. Los malo de este frase es que la interpretan como les conviene, o sea decir revolución es decir matason, como esa fue la clase que nuestros guiadores nos heredaron y la historia de México está llena de ejemplos cuando sin importar quienes se mataran vendían las armas con solo el proposito de hacendinero y traerse el oro para este lado, aunque estuviese lleno de sangre.

No, Señores Rancheros y patrones o governantes, no es esa la clase de revolución que nosotros deseamos o por la cual luchamos; es revolución social y de ideas en las que deseamos no que nuestros líderes sean muertos en los campos de batalla para beneficio de ustedes.

Nosotros deseamos que nuestros líderes nos guíen y nos comprueben que sus ideas son mejores que las que hoy existen.

Ya es tiemo que nos escuchen y nos dejen decidir nuestros destinos antes que sea demasiado tarde. Recuerden que en la mesa de negociaciones se resuelven más cosas y de mejor manera que por la fuerza bruta.

Los patrones y governantes deben recordar que "las revoluciones ya no se pueden llevar a cabo por una minoría. Por energica e inteligente que una minoriá pueda ser, no basta en los tiempos modernos para hacer una revolución, se necisita la cooperación de una mayoría y de una mayoría extensa." (--Jean Juarez).

Nosotros somos esa extensa mayoría--un poco desorganizada, sí, pero con una tremenda sed de justicia, que las horas nos parecen años, para poder reclamar lo que los patrones nos han robado.

Estamos en pie de lucha--solo lucha social. Cada día se unen mas hombres a esta clase de lucha. Ya no nos pueden asustar los malos gobiernos estatales y locales, pues están corrompidos hasta la raiz aquí en Delano, especialmente lo vemos cada día como algún juez se presta a las malas maquinaciones de Giumarra y como la justicia debe ser ciega se quita la benda de los ojos al resplandor del oro o los sonidos del dinero de este mal patrón.

Es cuando nosotros damos con nuestros huesos en la carcel bajo los cargos mas estúpidos.

Fue en la carcel de Delano donde me ensañaron que hay una raza "Mex." Pues yo nunca lo había sabido antes ni en las escuelas o ninguna otra parteñ solo auí ya soy "Mex. Raza" y solo porque le quieron poner precio al sudor de mi rostro.

El gobierno no debe de asustarse por lo que hacemos o pedimos, pues el mismo Mas Stirner di-

"Los hombres de las futuras generaciones conquistarán más de un derecho cuya necesidad ni siquiera la sentimos nosotros.

### Programa para los niños

Ya que es la temporada de las vacaciones escolares para los niños de los huelguistas en Delano, un grupo de voluntarios ha comenzado un programa para ellos.

Juntádose en el salón de la Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, el program es de las 8:30 de la mañana hasta las 4 de la tarde, según nos informa la Sra. Catalina de Murguía Nava.

Con el patrocinato del Ministerio Migratorie, el programa tiene instrucción en la historia, arte y folklore de Mexico. También se estudia las
vidas de grandes líderes como,
por ejemplo, Zapata, Villa,
Martín Luther King (RIP),
Ghandi, Malcom X, y los líderes de la Causa del campesinos.

Hay natación en la tarde con una instructora adiestrada y certificada por la Cruz Roja.

Los niños mas grandecitos van a presentar un acto sobre la muerte de Montezuma, dijo la Sra. Murguía. Los escuchamos en la radio:
"Las vacas en California reciben mejor alimentación qu un
20 por ciento de la población
humana."



# Cartas y Opiniones

Sr. César Chávez

Estas letras me sirven para saludarlo en compañia de los suyos, esperando que al recibo de ellas gozan de salud, y en seguida pedirle un favor.

Como no habíamos terminado un novenario que dedicamos a nuestro querido y muchas veces estimado Don Roberto Kennedy, en quien teníamos nuestras fundadas esperanzas de mejorar nuestra situación en la vida, hoy tristemente le doy y unimos nuestros pezaces con los suyos.

Oramos por nueve dias por el descanzo del ya llorado Sr. Kennedy.

Por favor, Sr. Chávez y compañero, haganos favor de hacer llegar a la hoy Viuda Mrs. Kennedy nuestros sentimientos por la muerte de su sentido esposo.

De parte de un grupo católico de Huron, Calif., en espera de merecer este favor a Ud., le damos las Gracias todos los que cooperaron, y yo en particular.

Su. Afecmo. Servidor y amigo, Ramon R. Amezola Huron, California

Benito Alava

EN PAZ DESCANSE

Los socios de la Unión de Trabajadores Campesinos fueron entristecidos al saber de la muerte de nuestro hermano Benito Alava, de 68 años de edad, de Delano.

El Hermano Alava murió la semana pasada después de haber estados enfermo por poco tiempo.

El Sr. Alava fue socio activo de la Unión desde los primeros días de la huelga, cuando dejo su trabajo con Bianco
Vineyards. Estuvo en la línea
de guardia hasta unos días antes de su muerte, no les dijo
antes de su muerte, no les dijo nada a sus amigos de su enfermedad.

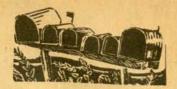
La Sr. de Alava, Doña Marcela, vive en las Filípinas. Tenía un hija, la Sra. Tomasa Eriz de Delano. También hay una hermana, la Sra. Feliza Biteng, quien vive en las FilEditor:

Estas líneas van con el fin de desear les una gran prosperidad y mucha energía para que sigamos luchando con esos tiranos rancheros que no tienen corzaon humano, y que nos quieren ver donde pisan, pero la fe en César Chávez no muere.

Así se amontonan crímenes sobre crímenes porque a todos aquellos hombres buenos que hablan de la dignidad de nosotros los pobres, luego los desparesen para que nosotros sigamos viviendo en la pobreza.

Ahora nos han matado al hombre en quien teníamos la fe en que nos iba a ayudar.

Ya se nos acabó esa luz que odía alumbrar nuestro tenebrozo camino pero aún nos queda César Chávez que uniéndonos



todos a él triunfaremos y esos esquiroles sin dignidad y esos contratistas sin vergúenzas que no les da pena vivir de los pobres como los piojos nomás chupando la sangre de sus semejantes hasta cuando irán a dejar eso que no saben que hay un Dios que los está viendo y que pude castigarlos y que su castigo puede ser atrás.

Unámonos todos como hermanos en Cristo Jesús y venceremos y entonces podremos gozar de una vida mejor.

Hay adjunto \$3,50 para otro año de suscripción.

Que viva César Chávez y abajo esquiroles y contratistas. Quedo de Uds.,

S.S.S.,

Ramiro De la Pena Clovis, California

#### Nueva Huelguista

Los huelguistas Don Felix Zapata y señora anunciaron en esta semana que su hija Romana tiene una nueva adicion para la línea de guardia. La nueva huelguista se llama Griselda Castro, y nació el ll de junio en el hospital de Delano.



GRACIAS EL HERMANO GILBERTO FLORES



quiere agradecerle a la Unión la corona se mandó cuando falleció su abuelo (qepd).

DEPT. DE TRABAJO ACUSA AL DE JUSTICIA

# La injusticia del Depto. de Justicia

El Departamento Federal de Trabajo atacó al Departamento de Justicia en un informe como nunca se ha visto antes.

"Mientras no hay acción afectiva y pronta habrá el peligro de que la gente buscariá una solución en las calles con efecto muy grave dentro de la Nación y afuera de las fronteras," dijo el informe del Departamento de Trabajo.

El ataque verbal vino despues de que una comisión conjunta de los dos Departamentos Federales hizo acta de presencia en Delano en mayo para investigar el empleo ilegal de trabajadores de pasaporte y mojados con Giumarra.

Se esperaba que la comisión iba presentar un informe conjunto, pero "diferencias marcadas y profundas" exigió informes separados.

El informe del Departamento de Trabajo dijo que entre el 1º. de febrero y el 30 de abril, estubieron trabajando aproximadamente 627 extranjeros ilegales trabajando con Giumarra, 56 de ellos fueron deportados como resultado de la investigación de la Migra.

Oficiales de la Unión de Trabajadores Campesinos (UFWOC) han declarado que ello muestra que el Servicio de Migración y Naturalización (La Migra) no estava cumpliendo con su deber en limpiar los files de los vendidos y quiebra-huel-

(El Departamento de Justicia dirige el Servicio de Migración y Naturalización, el cual controla la Migra o Patrulla de Fronteras.)

Oficiales del Departamento de Trabajo están de acuerdo con la Unión de que la Migra tiene prejuicios en contra del sindicato y en contra de los mexico-americanos, y de que no enforza las leyes que están en vigor en la actualidad. Re comendaron un "programa extensiv de adiestramiento con los empleados de la Migra para eradicar estás actitudes de prejuicio en contra de los campesinos mexico'americanos.'

Mientras tanto, el Departamento de Justicia sique diciendo que "No hay ninguna indicación de que la Migra tenga ninguna actitud mala en cum-

plir con sus deberes."

Pero el Departamento de Travajo dice "Se trata de las relaciones básicas entre este gobierno, o mejor dicho, entre esta administracion y un grupo de minoría que está pidiendo que se arregle su condición

mejor dicho, entre esta administracion y un grupo de minoría que esta pidiendo que se arregle su condicion tan pésima en una epoca de revolución social."

DICE EL MALCRIADO: No se sabe que dice el Ranchero Tejano de la Casa Blanca de todo eso. Una cosa es obvia: el Departamento de Trabajo ha reconocido lo malo del Departamento de Justicia y la Migra. Ojalá que se arreglen estos malos antes de que haya mas problemas todavía.



#### Mas impuestos

WASHINGTON, D.C. -- El Presidente Johnson le dijo al Congreso que quiere un aumento de 10 por ciento en los impuestos. Dice que el dinero se necesita para la guerra en Vietnam.

Su promezas de terminar la querra no obstante, Johnson siguen mandando mas y mas hombres, entre ellos muchos mexicanos, negros, y otros, a la guerra, donde se continua la querra.

El difunto Senador Kennedy se opuso a la solicitud del Presidente que se aumentara los impuestos. Tambien se opone el Senador McCarthy.

Un poco antes de su muerte, el Senador Kennedy dijo que estaba opuesto al aumento, senalando que hay muchos americanos que tienen mas \$200.000 de renta anual, y no pagan ni un cinco de impuestos, mientras algunos millonarios pagan unos cientos de do-



Johnson tambien va ahorrar dinero--va a cortar muchos programas para ayudar a los pobres, la educación, las escuelas, los hospitales, la vivienda, y otras necesidades. "ahorrar" \$6.000 Se espera millones en estas cosas.

DICE EL MALCRIADO: vez, el gobierno hace el contrario de su deber. Con mas de la mitad del dinero federal yendo para armas y la guerra, queda poquito para las mejoras necesarias. Parar la guerra nos parece mas razonable.

## RANCHEROS NO QUIEREN COOPERAR EN FL FONDO DE BIENESTAR

FRESNO, 27 de junio--Las negociaciones sobre el plan de Bienestar y Salud de la Unión de Trabajadores Campesinos pararon de nuevo hoy, porque las compañías no quieren cooperar en la selección de un administrador del fondo.

Un acuerdo creando el fondo fue firmado a los 10:30 de la mañana, pero discusción duró hasta las 6:30 de la tarde cuando para brusquamente la junta.

Cinco representantes de la UFWOC y cinco representantes de las compañías bajo contrato con la Unión se habían juntados para tomar decisiones sobre la administración del fondo. La majoría de las compañías están obligados a pagar 10 centavos por hora extra al fondo mas arriba de los sueldos que pagan al trabajador. No es un rebajo del cheque,

Personas que estaban en la junta dijeron que los rancheros quieren ocupar a una compañía de administradores profesionales para administrar el fondo.

Los oficiales de la Unión quieren nombrar un administrador de la Unión para no gastar 
dinero qsí en esta forma, y 
dijeron que si los rancheros 
creen que la Unión no sea capaz de administrar el fondo, 
que nombren un "wachimán."

La Sra. Dolores Huerta, vice presidente de la UFWOC, y encargada de negociación y administración de contratos, nos dijo al MALCRIADO que los rancheros han demorado mucho-más de siete meses-- queriendo un

fondo separado para cada compañía. La Unión quería un solo fondo para no tener que mantener una manada de oficinas en todas partes con un montón de administradores.

Algún día, cuando los rancheros se ponen de acuerdo con la Unión, habrán beneficios medicos, de jubilición y otros por estilo.

Representando a la Unión en las negociaciones el jueves fueron los hermanos César Chávez, Larry Imutan, Antonio Orendain, Felipe Veracruz, y la Sra. Huerta, todos de la mesa directiva del sindicato.

Los directores reportaron que todas las compañías menos

dos están pagando los 10 centavos al fondo desde 1968. Di Giorgio comenzó con un pago de US \$25.000,00 y paga cinco centavos por hora. Perilli-Minetti paga aproximadamente \$18.35 por mes por trabajador.

Todavía no se fija la fecha para comenzar las negociaciones de nuevo. Todo el dinero pagado al fondo está depositado en el banco mientras no se llegan a los acuerdos.



### SAN BENITO FOODS





Johnnie Ponce, prop.

PROVISIONES DE CALIDAD CARNE FRESCA FRUTAS Y LEGUMBRES

Hollister, Ca.

Tel: 637-5349

### Los obispos catolicos apoyan la Huelga

"No podemos, en buena conciencia, permitir otro año a pasar sin conseguir la justicia social para los trabajadores campesinos," dice una relación firmado por dos arzobispos y siete obispos de la Iglesia Catolica de Californi-

Trabajadores campesinos, dice la declaración, están "buscando los mismos derechos que tienen casi todos los otros trabajadores de los EE.UU."

La declaración de los obispos apoya especificamente la huelga más prominente--la de los trabajadores de Delano-que ha durado desde 1965 para conseguir el derecho de negociación colectivo para los trabajadores de la uva.

La declaración fue firmado por James Francis, Cardenal McIntyre, arzobispo de Los Angeles; el arzobispo Joseph T. McGucken de San Francisco; y los obispos Francis J. Furey, San Diego; Harry A. Clinch. Monterey; Alden J. Bell, Sacramento; Leo H. Maher, Santa Rosa; y Hugh A. Donahoe, Stockton.

Los obizpos señalaron el deber del congreso de extender a los trabajadores campesinos la ley de Relzciones Laborales.

Cerca de los trabjadores campesinos, la declaración continuó, "Somos testigos del caos y sufrimiento humano y hemos visto demasiado para poder llegar a otra conclusion.

El gobierno y las agencias privadas no han dado más que respuesta nominal a las llamadas por ayuda. Muchos trabajadores campesinos y sus familias continuan viviendo en pobreza."

Reflejando los sentimientos de mucha gente, el reporte se concluye, "No habrá paz en el fil mientras no reconozcamos la contradicción entre la dignidad del hombre y la pobreza que existe en la actualidad."



## UN MUCHACHO CONFUNDIDO

GILBERTO RUBIO, un joven confundido, que ha dado por llamarse "Hombre Contra Chavez," es ex=socio de la Union de Trabajadores Campesinos, al cual se le dio la oportunidad de retirarse de la Union, debido a hechos y circunstancias sospechosas. Ahora el anda manejando un Pontiac ultimo modelo y presumiendo de sus conversaciones privadas con Giumarra y los demas rancheros. El piensa que es un gran hombre se esta inflando el sayo. A nosotros nos da pensa por este tonto que no solo ha vendido a sus amigos, sino que hasta su familia, para servirles a los rancheros.

## OUEMAN LA BANDERA

LA NUEVA OLA .- Jose Mendoza de Bakersfield u una mujer que no conocemos queman una bandera de la UFWOC en Fresno. Los esquiroles estaban en dicha ciudad para protestar una conferencia llamado por el Obispo Manning sobre los problemas de los norteamericanos de habla hispana. Aquella misma noche, una cruz en los terrenos de la Union fue quemada y tumbada por personas desconocidas.



#### EMPLEADOS DE GIUMARRA MULTADOS

Un empleado de Giumarra, un ex-empleado , y sus esposas fueron multados después de que se los juzgaron culpables de un ataque en contra de unos piqueteros huelguistas.

En el juicio de tres días, que se terminó el 24 de junio, los que presenciaron el ataque testigaron que Manuel Vieyara, Juan Molina, Pascual Barrientes y Bill Taylor estaban haciendo piqueteo frente al empaque de Giumarra en Edison a unos 40 millas de Delano.

Los hampones que fueron juzgados son Larry Shadden, que trabajo con Giumarra el año pasado; Jerry Stone, un mayordomo de Giumarra actualmente; y sus mujeres Linda Shadden y Thelma Stone.

Según testimonio, los pique-

teros estaban frente al empaque a eso de las dos de la madrugada cuando les acercó un carro.

Los cuatro ocupantes del carro le atacaron a Taylor, y los quardias de Giumarra 11amaron a la policia. Esto fue

en agosto de 1967, pero no fue hasta el mes pasado que el caso llegó a corte.

Las sentencias no fueron muy pesadas considerando los hechos. Tres de los cuatron pagaron multas de US \$100 cada uno, y el cuatro pagó \$150.

discos de la Huelga	a
---------------------	---

- CORRIDO DE DELANO CORRIDO DE CÉSAR CHÁVEZ
- LOS RINCHES DE TEXAS
  LA CARCEL DE R. GRANDE
  EL ESQUIROL
  SUSCRIPCIÓN AL MALCRIADO (\$3,50)

Todos los discos son de 45 rpm, EN ESPANOL, \$1.00 cada uno mas 10¢ por disco para pagar las estampillas.

Nombre	
Domicilio	
Pueblo	TOTAL DESIGNATION
Estado	MARKET LINE

EL MALCRIADO P.O. Box 130 Delano, Calif. 93215 La huelga de la Union de Trabajadores Campesinos en contra de Giumarra cumplira su primer ano este mes. Lecores del MALCRIADO ya conocen bien al nombre Giumarra, pero de vez en cuando alguien nos pregunta...

# ¿ Quién es Giumarra?

La familia Giumarra controla dos corporaciones y un tercer negocio que esta organizado como sociedad.

La Giumarra Brothers Fruit Company es la sociedad, y sus ventas de una cajilla en el mercado central de Los Angeles pasa a un millón dólares.

Los terrenos de Giumarra son aproximadamente 20 millas cuadrados en total.

La Giumarra Brothers Fruit Corporation tambien opera la Giumarra Vineyards Corporation, propiedad más grande de la familia.

La Giumarra Vineyards Corporation tiene ventas de \$12 millones anualmente, y tiene 2.500 emple-

El "payroll" es más que \$2,500.000,00.

Según el Congressional Record del 19 de junio de 1967, Giumarra recibió \$264.882 en ayuda del gobierno federal por sus cosechas NO CULTIVADAS en 1966. En 1967, le dieron \$278.721.

Una vez el Sr. Frank Yoshikawa, dueno de cinco acres de fresas en Watsonville, California, consiguió un préstamo de Giumarra por US \$1.500.00 más \$90 de intereses más \$7.200 de pérdidas, más \$2.750 para pagar los abogados, o sea el 667 por ciento del préstamo original.

Este caso es registrado en la Corte del Condado de Los Angeles con el número 68752.

Cunado George Giumarra Jr. tenía anos, era dueno de las siguientes propiedades:

Ganancia de la Giumarra Vineyard Corp,\$10.000

En el banco, \$15,761 200 acciones de la GVC

45 acciones de la Mass. Investors Growth Stock, Inc.

213 acciones del Banco de América 500 acciones, Republic Pictures (cia. de cine)



200 acciones de la Food Machinery and Chemical Corp.

Estas cifras vienen del record judicial Kern County probate #15183.

DICE LE MALCRIADO: Giumarra es como todos los rancheros grandotes que no quieren negociar con la Unión. Una familia controls a las vidas de 2.500 trabajadores campesinos.

No quieren negociar un contrato con la Unión de Trabajadores Campesinos porque no quieren acabar con el sistema de esclavitud, para que los trabajadores no logran sus derechos como seres humanos.

! VIVA LA HUELGA!

407

Glenwood

Delano





### cutler bakery

Le ofrece pan caliente diario hasta la puerta de su casa. En esta región del valle cuando mire los troques amarillos este asegura que va a comprar el mejor pan mexicano hecho en la

#### CUTLER BAKERY

de Cutler, Calif. Tel.: 528-3342

mecánico

N. Basquez Garage

numero 1

#### GRAN JUNTA EN BAKERSFIELD

Más de 800 campesinos asistieron a una gran junta el salón de la Iglesia Guadalupana en Bakersfield el miércoles, 26 de junio.

La junta empezó con una oración y discursos por dos trabajadores de Bakersfield. La junta continuó con un reporte por César Chávez cerca del progreso de la huelga en Coachella.

La Sra, Dolores Huerta anunció las provisiones del nuevo contrato con la compañía Schenley que se había firmado al día anterior.

Un grupo de campesinos presentaron una comedia que se llamaba "La Tremenda Corte." El juez estaba de muy buena salud, aunqué un poco inebriado, pero multó a los esquiroles por jaberse vendido tan barrato.

El abogado de los esquiroles se llamaba Yani Giumarrano.

El Teatro Campesino de Del Rey presentó dos actos y varias canciones. El señor Felipe Cantú, muy conocido como actor del Teatro estubo con el grupo después de una ausencia de muchos meses.





UNITED FARM WORKERS
ORGANIZING COMMITTEE
P.O. BOX 130
DELANO, CALIFORNIA 93215

U.S. Postage Prid.
Permit # 128
Delamo, Ca. 93215

Application for 2
Class Mailing Permit Pending at Delam
Ca. 93215



En nuestra gran mitín en Bakersfield junio 26, Jessica Govea pidió al público que le dieran una definición de un quiebra-huelgas o esquirol. La Sra. Juana Salvia dió la definición siguiente:

"Un gusano baboso que come a sus her-

Los trabajadores de Bakersfield le dieron lectura a la lista de los diez <u>e</u> squiroles peores:

JOSE HERNANDEZ
JOSE CHAVEZ
JESUS SERNA
RAMON CAMACHO
MARIA BONILLA
FEDERICO GONZALES
REYES ACERO
ABEL ARELLANO
ALBERTO CAMACHO
VALERIANO JUAREZ

VALERIANO JUAREZ.